Porównanie tłumaczeń Psalmów 96:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozgłaszajcie wśród narodów Jego chwałę, Wśród wszystkich ludów niezwykłe Jego dzieła,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rozgłaszajcie wśród narodów Jego chwałę I wśród wszystkich ludów niezwykłe Jego dzieła, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Głoście wśród narodów jego chwałę, wśród wszystkich ludów jego cuda. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Opowiadajcie między narodami chwałę jego, między wszystkimi ludźmi cuda jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Opowiadajcie między narody chwałę jego, między wszytkimi ludźmi dziwy jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rozgłaszajcie Jego chwałę wśród narodów, Jego cuda - pośród wszystkich ludów! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Głoście wśród narodów chwałę jego, Wśród wszystkich ludów cuda jego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozgłaszajcie wśród narodów Jego chwałę, Jego cuda wśród wszystkich ludów! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Głoście Jego chwałę wśród pogan, Jego cuda wśród wszystkich narodów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Głoście wśród narodów chwałę Jego, pośród wszystkich ludów cuda Jego! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Перед ним піде огонь і попалить його ворогів довкруги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Między ludami opowiadajcie Jego chwałę, Jego cuda pomiędzy wszystkimi narodami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ogłaszajcie wśród narodów jego chwałę, wśród wszystkich ludów jego zdumiewające dzieła. |

1. 1) Lub: (1) cudowne dzieła; (2) cuda. [↑](#footnote-ref-2)